

# Blandine et les siens

**Suisse  
2003  
Couleur**

**BETA SP – 52'**

Director  
**Emmanuelle De Riedmatten**

Photography  
**Denis Jutzeler**

Sound  
**Eric Ghersinu  
Christophe Giovannoni**

Editing  
**Francis Reusser**

Production  
**CAB Productions  
Gérard Ruey**  
Av. du Grey 123  
1018 Lausanne  
Tél. +41 21 641 0480  
Fax +41 21 641 0489  
administration@cabproductions.ch

Coproduction  
**Cinéatelier**  
TV Coproduction

**TSR – Télévision Suisse  
Romande**

Swiss Distributor  
**CAB Productions**  
Av. du Grey 123  
1018 Lausanne  
Tél. +41 21 641 0480  
Fax +41 21 641 0489  
administration@cabproductions.ch

**Filmography**  
Passages de la recherche, 1994  
Des gestes pour soigner, 1994  
Les Visites de la lune, 2000  
(*Visions du Réel* 2001)  
La Terre sans mal, 2001



Derrière le flegme apparent, la silhouette androgyne et le regard parfois vague de Blandine trahissent une douleur ancienne. En 1994, alors que la guerre tue des millions de gens au Rwanda, un faire-part annonce la mort de l'adolescente et de ses parents. Dix mois plus tard, elle est retrouvée par le CICR dans une famille d'accueil au Zaïre. Une nouvelle vie commence pour elle en Suisse, chez sa tante Eugénie.

En proposant à Blandine de revenir en visite dans son pays natal, Emmanuelle de Riedmatten sait qu'elle convie la jeune femme à un rendez-vous avec son passé et avec les fantômes qui le hantent : au Rwanda les cimetières collectifs impriment leur marque aux mille collines du paysage. Les familles de retour d'exil sont occupées à panser les plaies béantes laissées par le génocide.

Non loin de son ancienne maison, où son père fut assassiné sous ses yeux, Blandine retrouve Odette, une voisine qui la sauva en la cachant au péril de sa vie. Il y a aussi d'anciennes amies de sa mère, Rosalie, Scolastique et Pascale. Curieusement, au milieu des retrouvailles, des larmes et des explosions de joie, la jeune femme reste impassible et son visage n'exprime pas la moindre émotion. Cette maîtrise de soi, qui fut la condition de sa survie durant le massacre, est parfois difficile à décoder pour ses proches.

C'est ce déchirement intérieur, cette fissure émergée de l'enfance que la cinéaste explore avec tact et courage dans *Blandine et les siens*. (sg)

Hinter Blandines scheinbarer Gelassenheit, androgyner Silhouette und öfters vagem Blick verbirgt sich eine alte Wunde. 1994, als im Krieg von Ruanda Millionen von Menschen umkamen, wurde der Tod des jungen Mädchens und ihrer Eltern in einer Anzeige gemeldet. Zehn Monate später wurde sie vom IKRK bei einer Pflegefamilie in Zaire gefunden. Darauf begann für sie ein neues Leben bei ihrer Tante Eugénie in der Schweiz.

Emmanuelle de Riedmatten weiss, dass ihr Vorschlag, Blandine solle ihr Heimatland besuchen, bei der jungen Frau gespenstische Erinnerungen an ihre Vergangenheit wachruft : wie Mahnmale stehen die Gemeinschaftsfriedhöfe auf den tausend Hügeln Ruandas, und die Familien, die aus dem Exil zurückgekehrt sind, beschäftigen sich damit, die offen gebliebenen Wunden des Völkermordes zu schliessen.

Unweit ihres Zuhauses, wo ihr Vater vor ihren Augen ermordet worden war, findet Blandine ihre Lebensretterin und Nachbarin Odette wieder, die ihr eigenes Leben riskierte, als sie sie versteckte. Auch andere Freundinnen ihrer Mutter sind noch da: Rosalie, Scolastique und Pascale. An all diesen Wiedersehen voller Tränen und Freudesbekundungen nimmt Blandine jedoch seltsam ungerührt und mit völlig ausdruckslosem Gesicht teil. Diese Selbstbeherrschung, eine Überlebensbedingung während der Massaker, ist für ihre Verwandten und Freunde manchmal schwer verständlich.

Diese innere Zerrissenheit, dieser in der Kindheit entstandene Bruch wird von der Regisseurin mit Takt und Mut in *Blandine et les siens* ergründet. (sg – Übersetzung: chu)

Behind her apparent coolness, Blandine's androgynous silhouette and at times lost look reveal an old wound. In 1994, as war kills millions of people in Rwanda, the deaths of the teenager and her parents are announced. Ten months later the ICRC finds Blandine living with a foster family in Zaire. A new life starts for her in Switzerland with her Aunt Eugénie.

By suggesting Blandine return to visit her country of birth, Emmanuelle de Riedmatten knows she is inviting this young woman to revisit her past and the ghosts that haunt it : in Rwanda the common graves have left their mark on the many hills in the landscape. Families returning from exile try to heal the open wounds left by the genocide. Not far from her former house, where her father was murdered before her very eyes, Blandine meets up again with Odette, a neighbour who saved her by hiding her at the risk of her own life. There are also a few old friends of her mother's, Rosalie, Scolastique and Pascale. Curiously in the midst of the reunions, tears and outbursts of joy, the young woman remains impassive and her face does not betray the slightest emotion. This self-control, on which her survival depended during the massacre, is sometimes difficult for friends and family to interpret.

It is this inner turmoil, this previously hidden childhood that the filmmaker explores with tact and courage in *Blandine et les siens*. (sg – Translation: pbe)